

УДК 811.11

Е.В. ЗАКИРОВА

(*milok-fomka@mail.ru*)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО КОММЕНТАРИЯ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ*

В рамках испаноязычного спортивного дискурса анализируется жанр спортивного комментария. Предлагается классификация лексических особенностей данного жанра, включающая эмотивную лексику, использование стилистических тропов, фразеологизмов, профессиональной лексики, военной терминологии, а также большого количества заимствований из английского языка.

Ключевые слова: *дискурс, спортивный дискурс, жанр, спортивный комментарий, лексика.*

Спортивный дискурс является разновидностью институционального дискурса в рамках социально-прагматического подхода [4], его изучают многие исследователи, но в лингвистической литературе нет общепринятого понимания термина «спортивный дискурс». Одним из наиболее полных, на наш взгляд, является определение К.В. Сняtkова, рассматривающего спортивный дискурс как «речь, которая транслирует смыслы, определяющие спортивную деятельность, и совокупность произведенных текстов, в которых репрезентированы эти смыслы» [5, с. 24].

Понятие «спортивный дискурс» может включать в себя дискурс тренеров и спортсменов, дискурс фанатов, дискурс политиков и спортивных чиновников. Любая из перечисленных его разновидностей характеризуется пересечением с другими видами дискурса – с научным, педагогическим, деловым, юридическим, политическим, военным [2, с. 112]. По словам Л.Г. Кайды, «такое взаимодействие обусловлено разновидностями функций и их естественным переплетением в рамках одного текста при решении конкретной задачи и тем самым – использовании различных методов для их решения» [3, с. 21].

Спортивный комментарий является одним из жанров спортивного дискурса. Он представляет собой синтез спонтанной речи с подготовленными конструкциями [1, с. 37]. Таким образом, комментатор имеет заранее подготовленный фрагмент вступления, имеющий отношение к происходящим событиям [7, с. 200]. Это могут быть, например, определенные факты из истории чемпионата, сведения о карьере, личной жизни тренеров, футболистов, их недавних успехах и неудачах.

Жанр спортивного комментария, как и любой другой жанр, имеет свои особенности. Цель нашего исследования – выявить лексические особенности данного жанра в испанском языке на примере комментирования футбольных матчей.

Материалом для исследования послужили спортивные репортажи футбольных матчей чемпионата Испании, Мексики, Аргентины, Колумбии.

Просмотр футбольных матчей чемпионатов, указанных выше стран, общей продолжительностью 900 минут, позволил выявить следующие лексические особенности жанра спортивного комментария:

1. Использование существительных, прилагательных, глаголов, несущих в себе определенную эмотивную оценку, которые «заражают» телезрителей, вовлекают их в спортивное действие, удовлетворяют их потребность в сопереживании игры. Например, существительные: *buen trabajo* (молодец), *espectáculo* (спектакль), *fracaso* (провал), *ladron* (вор); прилагательные: *fantascitico* (фантастический), *incredible* (невероятный), *impactante* (шокирующий), *fenomenal* (феноменальный); глаголы: *volar* (летать), *derrotar* (уничтожить), *destronar* (разорвать) и т. д.

2. Использование восклицательных конструкций для передачи эмоционального напряжения. Например: “*¡Llámenme loco!*”, “*¡No puede ser!*”, “*¡Que gol! ¡Que momento!*”.

* Работа выполнена под руководством Гулинова Д.Ю., доктора филологических наук, профессора кафедры романской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Таким образом, для каждого речевого жанра характерны свои особенности, которые отличают его от других. Благодаря этому информация передается с большей точностью, и желаемая цель сообщения достигается быстрее и качественнее.

Проанализированный в настоящей статье жанр футбольного комментария имеет свои лексические особенности. Он отличается особой эмоциональностью и включает в себя эмотивную лексику, характеризуется стилистической окрашенностью речи спортивных комментаторов, оказывающей воздействие на зрителей. Большое значение играет использование таких тропов, как метафора, олицетворение, гипербола, эпитет, фразеологические обороты, которые делают речь комментаторов более выразительной. Отмечается также и широкое использование особой профессиональной лексики и англицизмов.

По нашим наблюдениям, наибольшей популярностью у комментаторов футбольных матчей пользуются фразеологизмы. Мы считаем, что это связано с неделимостью фразеологических сочетаний, их устойчивостью в своем составе и, следовательно, удобным воспроизведением в речи.

В речи комментаторов также часто встречается метафора, которая повышает эмоциональную выразительность речи, дает почувствовать взаимосвязь далеких по смыслу предметов и явлений, которые, казалось бы, не имеют ничего общего, и тем самым оживляют информационное послание.

Литература

1. Зильберт А.Б. Существует ли спортивный дискурс? // Материалы IX страховых чтений. Саратов: Изд-во Саратов. пед. ин-та СГУ, 2000.
2. Зильберт А.Б. Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (Проблемы интертекстуальности) // Язык. Сознание. Коммуникация: сб. ст. М.: ООО «МАКС Пресс», 2001. С. 103–112.
3. Кайда Л.Г. Стилистические ресурсы современного спортивного репортажа // Спорт в зеркале журналистики: (О мастерстве спортивного журналиста). М.: Мысль, 1989. С. 21–25.
4. Карасик В.И. Структура институционального дискурса // Проблемы речевой коммуникации: межвузов. сб. науч. тр. Саратов: Изд-во Саратов. национал. исследоват. гос. ун-та им. Н.Г. Чернышевского, 2000. С. 25–33.
5. Снятков К.В. Коммуникативно-прагматические характеристики телевизионного спортивного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Вологда, 2008.
6. Степанов И.А. Англоамериканизмы в текстах спортивных новостных сообщений немецких СМИ // Студен. электрон. журнал «СТРИЖ». 2018. № 4-1(21). С. 57–61. [Электронный ресурс]. URL: <http://strizh-vspu.ru/files/publics/1529493053.pdf> (дата обращения: 05.12.2019).
7. Фаткуллина Ф.Г., Хабиров Р.Р. Медиатекст в современном коммуникационном пространстве // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.science-education.ru/121-18258> (дата обращения: 05.12.2019).

ELENA ZAKIROVA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

LEXICAL PECULIARITIES OF SPORTS COMMENTARY IN SPANISH LANGUAGE

The article deals with the analysis of the genre of sports commentary in the context of Spanish sports discourse. There is suggested the classification of the lexical peculiarities of the genre including the emotive vocabulary, the use of the stylistic tropes, the phraseological units, the professional vocabulary, the military words and the great amount of loan words from English language.

Key words: discourse, sports discourse, genre, sports commentary, vocabulary.